



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Василь Чавага, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Vasyi Chavaha, CSsR

Cantor & choir director:

Michael Stashchynshyn



**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian

Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254

УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ



Calling of the apostles - Покликання апостолів

“Християнин знає, що будь-яке добро яке він чинить є від Христа, який наповнює його життя. Він знає, що Бог любить нас не через те, що ми добрі (досконалі), але що Бог чинить нас добрими, тому що любить нас. Подібно як дах теплиці не приваблює сонце, тому що він яскравий, але дах яскравий, тому що на нього світить сонце”.

—К. С. Лувис

“But the Christian thinks any good he does comes from the Christ-life inside him. He does not think God will love us because we are good, but that God will make us good because He loves us; just as the roof of a greenhouse does not attract the sun because it is bright, but becomes bright because the sun shines on it”.

—C. S. Lewis

FIRST SUNDAY OF LENT

Sunday tropar, tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,* to suffer death and to raise the dead* by His glorious resurrection.

Tropar of the 1st Sunday of Lent, tone 2: We pay homage to Your undefiled image, Good Lord,* and beg pardon for our faults, Christ our God.* By Your will You chose to mount the cross in Your flesh* to free Your creatures from slavery to the enemy.* For this we gratefully cry out to You:* "By coming to save the world, our Saviour, You filled all things with joy."

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Kondak of the 1st Sunday of Lent, tone 8: The uncircumscribed Word on the Father* became circumscribed by being enfleshed from you, Godbearer.* You brought back the stained image to its original state* by infusing it with divine beauty.* But recognizing our salvation we portray it by word and deed.

Prokimen, tone 4: Blessed are you, and praiseworthy, O Lord, the God of our fathers, and glorious forever is your name.

verse: For you are just in all you have done.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews (11: 24-26; 32 - 12: 2)

Brothers! By faith Moses, when he had grown up, refused to be known as the son of Pharaoh's daughter; he wished to be ill-treated along with God's people rather than enjoy the fleeting rewards of sin. Moses considered the reproach borne by God's Anointed greater riches than the treasures of Egypt, for he was looking to the reward. What more shall I recount? I have no time to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets, who by faith conquered kingdoms, did what was just, obtained the promises; they broke the jaws of lions, put out raging fires, escaped the devouring sword; though weak they were made powerful, became strong in battle, and turned back foreign

ПЕРША НЕДІЛЯ ПОСТУ

Тропар воскресний, глас 5: Собоєзначальне Слово Отцю і Духові,* від Діви роджене на спасення наше,* оспіваймо, вірні, і поклонімся,* бо благоволив плоттю зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих* славним воскресенням своїм.

Тропар 1-шої неділі посту, глас 2: Пречистому образу Твоєму поклоняємося, благий,* просячи прощення прогрішень наших, Христе Боже,* бо волею благоволив єси плоттю зійти на хрест,* щоб ізбавити тих, що їх створив єси, від неволі ворожої.* Тому благодарственно кличемо Тобі:* Ти радістю сповнив усе, Спасе наш, прийшовши спасти світ.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак 1-шої неділі посту, глас 8: Неописане Слово Отче * із Тебе, Богородице, вочлещенням описалося * і, осквернений образ у давнє зобразивши,* з божественною добротою з'єднало,* та, ісповідуючи спасення, ділом і словом ми це являємо.

Прокімен, глас 4: Благословен єси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки.

стих: Бо праведний єси в усьому, що створив Ти нам.

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання (11: 24-26; 32 - 12: 2) Браття! Вірою Мойсей, коли був вирів, відрікся зватися сином дочки фараона; волів радше страждати разом з людом Божим, ніж дознавати дочасної гріховної втіхи, бо, дивлячись на нагороду, вважав за більше багатство наругу вибраного народу від скарбів Єгипту. І що ще скажу? Часу не вистане мені, коли заходжуся розповідати про Гедеона, про Варак, про Самсона, про Єфту, про Давида й Самуїла та пророків, що вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць осягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будучи недолугі, на війні проявили мужність,

invaders. Women received back their dead through resurrection. Others were tortured and would not receive deliverance, in order to obtain a better resurrection. Still others endured mockery, scourging, even chains and imprisonment. They were stoned, sawed in two, put to death at sword's point; they went about garbed in the skins of sheep or goats, needy, afflicted, tormented. The world was not worthy of them. They wandered about in deserts and on mountains, they dwelt in caves and in holes of the earth. Yet despite the fact that all of these were approved because of their faith, they did not obtain what had been promised. God had made a better plan, a plan which included us. Without us, they were not to be made perfect. Therefore, since we for our part are surrounded by this cloud of witnesses, let us lay aside every encumbrance of sin which clings to us and persevere in running the race which lies ahead. Let us keep our eyes fixed on Jesus, who inspires and perfects our faith.

Alleluia, tone 4:

verse: Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His name.

verse: They called upon the Lord, and he answered them.

Gospel: John 1: 43-51

At that time Jesus set out for Galilee, but first he came upon Philip. "Follow me," Jesus said to him. Now Philip was from Bethsaida, the same town as Andrew and Peter. Philip sought out Nathanael and told him, "We have found the one Moses spoke of in the law - the prophets too - Jesus, son of Joseph, from Nazareth." Nathanael's response to that was, "Can anything good come from Nazareth?" and Philip replied, "Come, see for yourself." When Jesus saw Nathanael coming toward him, he remarked: "This man is a true Israelite. There is no guile in him." "How do you know me?" Nathanael asked him. "Before Philip called you," Jesus answered, "I saw you under the fig tree." "Rabbi," said Nathanael, "you are the Son of God; you are the king of Israel." Jesus responded: "Do you believe just because I told you I saw you under the fig tree? You will see much greater things than that." He went on to tell them, "I solemnly assure you, you shall see

наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб досягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирали, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас досягли досконалості. Тому і ми, маючи навколо себе таку велику хмару свідків, відкиньмо всякий тягар і гріх, що так легко обмотує, і біжимо витривало до змагання, що призначене нам, вдивляючися пильно в Ісуса, засновника й завершителя віри, який, замість радості, що перед ним була, витерпів хрест, на сором не звертаючи уваги, і який возсів праворуч Божого престолу.

Алилуя, глас 4.

стих: Мойсей і Арон між єреями Його і Самуїл між тими, що призивають ім'я Його.

стих: Призивали Господа і Він вислухав їх.

Євангеліє: Івана 1: 43-51

В той час вирішив Ісус піти в Галилею; і знайшовши Филиппа, мовив до нього: "Іди за мною." А був Филип з Витсаїди, з міста Андрієвого та Петрового. Зустрів Филип Натанаїла і сказав до нього: "Ми знайшли того, про кого Мойсей у законі писав і пророки, - Ісуса Йосифового сина, з Назарету." Натанаїл же йому на те: "А що доброго може бути з Назарету?" Мовив до нього Филип: "Прийди та подивися." Побачивши Ісус, що Натанаїл надходив до нього, сказав про нього: "Ось справжній ізраїльтянин, що нема в ньому лукавства." Натанаїл же йому: "Звідкіль знаєш мене?" Сказав Ісус, промовивши до нього: "Перше, ніж Филип закликав тебе, бачив я тебе, як був еси під смоковницею." Відповів же йому Натанаїл: "Учителю, ти - Син Божий, ти - цар Ізраїлів." Ісус відказав, мовивши до нього: "Тому, що я повідав тобі: Бачив я тебе під смоковницею, - то й віриш! Бачитимеш більше, ніж те." І сказав до нього: "Істинно,

the sky opened and the angels of God ascending and descending on the Son of Man.”

Instead of “Indeed, it is fitting”: In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

SCHEDULE OF LENTEN SERVICES.

Monday 6:00 pm - Stations of the Cross
Wednesday & Friday 6:00 pm - Liturgy of the Presanctified Gifts.
Saturday 8:00 am - Liturgy & Sorokousty.

Please be advised that this year’s **Pre-Cana Conference at St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Newark** will take place on **Saturday & Sunday, April 20-21, 2024.**

істинно кажу вам: Побачите небеса відкриті, й ангелів Божих, як висходять та сходять на Сина Чоловічого.”

Замість “Достойно”: Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками сущий Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.

Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

ПОРЯДОК ВІДПРАВ НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ

Понеділок, 18:00 - Хресна Дорога
Середа і П’ятниця, 18:00 - Свята Літургія Передосвячених Дарів.
Субота, 8:00 - Літургія і Сорокості.

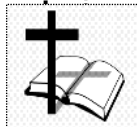
Передшлюбні науки **Pre-Cana Conference** відбуватимуться у нашому храмі **св. Івана Христителя в Ньюарку у суботу та неділю 20-21 квітня, 2024-го року.**

TODAY
Mothers in Prayer invite you to our church hall for breakfast!



СЬОГОДНІ
Матері в молитві запрошують Вас до церковної залі на сніданок!

We invite You for **BIBLE STUDY.**
The meeting is on **Friday, February 23th,** in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на **БІБЛІЙНЕ КОЛО.**
Зустріч відбудеться у **п’ятницю, 23-го лютого,** о 7:00 вечора у церковній залі.

FUNDRISING

Beloved in Christ, we invite you to support our fundraiser to purchase a new Eucharistic set, oil vessels, a new binding for our English Gospel Book, and a couple of beautiful handwritten icons for our church. Any contribution, regardless of size, will be greatly appreciated.

Please indicate that your donation is for this fundraiser. All for the greater glory of God and His people.

ЗБІРКА

Дорогі у Христі, прошу Вас долучитися до збірки на потреби нашої церкви. Ми потребуємо новий Євхаристійний набір, елеїниці, оправити книгу Євангелія англійською мовою, придбати кілька ікон для нашого храму. Ласкаво просимо вказати, що кошти призначаються на цю збірку.

Дякуємо!

Spiritual Combat in the Life of the Christian

From the moment of one's Baptism, every Christian enters into spiritual combat. There we die to sin, in order to live for God. This battle, as the apostle Paul teaches, is not about wrestling "... against flesh and blood, but against the rulers, against the authorities, against the cosmic powers over this present darkness, against the spiritual forces of evil in the heavenly places" (Eph 6:12). The Christian engages in spiritual warfare by being armed with prayer, fasting, and almsgiving; we thus cleanse our thoughts and achieving dispassion. Saint John Cassian teaches that spiritual combat helps a person achieve perfection: "This battle is in accordance with the will of God. It serves human good and awakens in a person ardent striving for greater perfection."

Fasting and Almsgiving

Christians have fasted since ancient times. It was and is a way of imitating the forty-day fast of Christ during which he fought the devil's temptations and overcame them. Fasting as a means of spiritual combat was further developed by monastics, who saw it as a means of achieving purity of heart. Fasting takes hold of the entire being: the body through restraint in food and drink, and the soul through restraint of the passions. Saint John Chrysostom teaches: "Do you not eat flesh? Feed not upon indecency by means of the eyes. Let the ear fast also. The fasting of the ear consists in refusing to receive slander and calumnies ... For what does it profit if we abstain from birds and fishes; and yet bite and devour our brothers and sisters?" Fasting is inextricably linked with almsgiving: In the day on which you fast you will taste nothing but bread and water; and having reckoned up the price of the dishes of that day which you intended to have eaten, you will give it to a widow, or an orphan, or to some person in want, and thus you will exhibit humility of mind, so that he who has received benefit from your humility may fill his own soul, and pray for you to the Lord. Almsgiving as a manifestation of love for one's neighbor is an imitation of God himself. It was God who first revealed his mercy towards us.

from Ukrainian Catholic Catechism "Christ—Our Pascha"

Духовна Боротьба в Житті Християнина

Кожен християнин від свого Хрещення вступає в духовну боротьбу, в якій помирає для гріха, щоб жити для Бога. ця боротьба, як навчає апостол Павло, точиться «не проти тіла й крові, а проти начал, проти властей, проти правителів цього світу темряви, проти духів злоби в піднебесних просторах» (Еф. 6, 12). Християнин веде духовну боротьбу, озброївшись молитвою, постом і милостинею, очищаючи помисли й досягаючи безпристрасності. Святий Іоанн Касіян навчає, що духовна боротьба допомагає людині в осягненні досконалості: «ця боротьба згідна з волею Божою. Вона служить для людського добра, будить у людині ревні прагнення до вищої досконалості.»

Піст і милостиня

З давніх часів християни постили, наслідуючи сорокаденний піст Христа, під час якого Він боровся проти спокус диявола та переміг їх. Піст як спосіб духовної боротьби розвинуло чернецтво, бачачи в ньому засіб осягнення чистоти серця. Піст охоплює всю людину: тіло – через стриманість у їжі та питті, душу – через стриманість від пристрастей. Святий Іоанн Золотоустий навчає: «ти не їси м'яса? не споживай нескромностей своїми очима. нехай постить і слух; а піст слуху в тому, щоб не приймати лихослів'я та наклепів. нехай і язик постить від сквернослов'я і лайки... Яка користь, коли ми стримуємося від споживання птиці й риби, а братів угризаємо та пожираємо?».

Піст нерозривно пов'язаний з милостинею. «У день, коли постиш, споживай лише хліб та воду. а те, що ти звичайно споживав би, маєш віддати вдові, сироті чи потребуючому. таким чином ти мусиш самому собі в чомусь відмовити, щоби з твоєї відмови хтось інший отримав користь, щоб наситився й помолвився за тебе Господеві». Милостиня як вияв любові до ближнього є наслідуванням самого Бога, Який першим виявив Своє милосердя до людини.

з катехизму УГКЦ «Христос—Наша Пасха»

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
February 18th — 24th

Sunday, 18 (FIRST SUNDAY OF LENT, Hierarch Leo, Pope of Rome)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)
Health & God’s Blessings for Sofia, Iryna, Ruslan, Halyna, Serhiy, Nadia.....family
Health & God’s Blessings for Viktoria, Natalia, Tetyana, Roman, Vasyl, Bohdan.....family
Health & God’s blessings, quick recovery for the wounded Ukrainian military.....Maria
Health & God’s Blessings for Fr. Vasyl Chavaha, C.Ss.R.....Wynarczuk family
Health & God’s Blessings for Bohdan, Nadia, Andriana, Orest & family.....family
Health & God’s Blessings for Maria, Maria, Iryna, Taras, Yuriy, Elyzaveta, Tetyana, Andriy, Nadia,
Roman, Taras, Ihor, Halyna, Ihor, Dmytro, Marynka & family; healing for Tetyana,
Athena & daughter, Lesia & Iryna & family.....
Health & God’s Blessings for Michael Kowal.....Ann M. Kowal
Health & God’s Blessings for Oleh.....mother

Monday, 19 (Holy Apostle Archippus)

6:00pm *Stations of the Cross*

Tuesday, 20 (Our Venerable Father Leo, Bishop of Catania)

No Divine Liturgy

Wednesday, 21 (Our Venerable Father Timothy of Symbola)

6:00pm *Divine Liturgy of the Presanctified Gifts*
+All civilians and military killed by russians in Ukraine.....

Thursday, 22 (The Discovery of the Relics of the Holy Martyrs at Eugenius)

No Divine Liturgy

Friday, 23 (Holy Priest-Martyr Polycarp, Bishop of Smyrna)

6:00pm *Divine Liturgy of the Presanctified Gifts*
+Ivan Ivanukha (40th day).....Alexandra Stebelsky

Saturday, 24 (The First and Second Finding of the Precious Head of the Holy, Glorious John the Baptist)

8:00 The second anniversary of the full-scale invasion of Ukraine
+Andrew P. Dellera.....wife Natalie
+Maria.....Oleksander
+Teofil Kleban.....Justyna Kleban & family

5:00PM
+Deceased of Swies family.....family
+Roman Ostapiak (40th day) PAN.....family